

## Décret

*du*

**relatif à l'octroi, selon la loi sur la promotion économique, d'un crédit d'engagement pour la période 2012–2015**

---

*Le Grand Conseil du canton de Fribourg*

Vu l'article 25a al. 3 de la loi du 3 octobre 1996 sur la promotion économique (LPEc);

Vu la convention-programme du 14 février 2012 entre la Confédération suisse et l'Etat de Fribourg;

Vu le message du Conseil d'Etat du 14 février 2012;

Sur la proposition de cette autorité,

*Décète:*

### Art. 1

<sup>1</sup> Le programme d'allocation des contributions financières en faveur de la politique d'innovation régionale pour la période 2012 à 2015 s'élève à 17 557 934 francs.

<sup>2</sup> Un crédit d'engagement de 10 090 818 francs est octroyé, pour la période 2012–2015, en vue du financement des contributions financières prévues par l'article 25a de la loi du 3 octobre 1996 sur la promotion économique.

<sup>3</sup> Le solde de 7 383 352 francs est financé par les disponibilités du fonds institué par la loi sur la promotion économique octroyées par le crédit d'engagement du 3 septembre 2008.

<sup>4</sup> Sur la totalité des contributions financières prévues, 6 100 000 francs au moins sont affectés à l'octroi de prêts remboursables.

### Art. 2

<sup>1</sup> Les contributions financières sont accordées selon les conditions prescrites par la loi sur la promotion économique.

## Dekret

*vom*

**über einen Verpflichtungskredit für die Jahre 2012–2015 nach dem Gesetz über die Wirtschaftsförderung**

---

*Der Grosse Rat des Kantons Freiburg*

gestützt auf Artikel 25a Abs. 3 des Gesetzes vom 3. Oktober 1996 über die Wirtschaftsförderung (WFG);

gestützt auf die Programmvereinbarung vom 14. Februar 2012 zwischen der Schweizerischen Eidgenossenschaft und dem Kanton Freiburg;

nach Einsicht in die Botschaft des Staatsrats vom 14. Februar 2012;

auf Antrag dieser Behörde,

*beschliesst:*

### Art. 1

<sup>1</sup> Die finanziellen Beiträge, die für den Zeitraum 2012–2015 zugunsten der Regionalpolitik bereitgestellt werden, belaufen sich auf 17 557 934 Franken.

<sup>2</sup> Zur Finanzierung der finanziellen Beiträge nach Artikel 25a des Gesetzes vom 3. Oktober 1996 über die Wirtschaftsförderung wird für die Jahre 2012–2015 ein Verpflichtungskredit von 10 090 818 Franken gewährt.

<sup>3</sup> Der Restbetrag von 7 383 352 Franken wird mit dem Saldo des Wirtschaftsförderungs-Fonds finanziert, dessen Mittel aus dem Verpflichtungskredit vom 3. September 2008 stammen.

<sup>4</sup> Von den gesamten finanziellen Beiträgen werden mindestens 6 100 000 Franken für die Gewährung rückzahlbarer Darlehen eingesetzt.

### Art. 2

<sup>1</sup> Die finanziellen Beiträge werden gemäss den Bedingungen des Gesetzes über die Wirtschaftsförderung gewährt.

<sup>2</sup> Elles sont portées aux budgets des années 2012 à 2015 de la Promotion économique.

**Art. 3**

Le Conseil d'Etat peut prolonger d'une année la période d'utilisation du crédit d'engagement.

**Art. 4**

<sup>1</sup> Le Conseil d'Etat fixe la date d'entrée en vigueur du présent décret.

<sup>2</sup> Le présent décret est soumis au referendum financier facultatif.

<sup>2</sup> Sie werden in die Voranschläge 2012–2015 der Wirtschaftsförderung aufgenommen.

**Art. 3**

Der Staatsrat kann die Frist für die Verwendung des Verpflichtungskredits um ein Jahr verlängern.

**Art. 4**

<sup>1</sup> Der Staatsrat setzt das Inkrafttreten dieses Dekrets fest.

<sup>2</sup> Dieses Dekret untersteht dem fakultativen Finanzreferendum.